

32004D0848

L 157/18

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

30.4.2004

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 848/2004/ES

z 29. apríla 2004

## ustanovujúce akčný program spoločenstva na podporu organizácií aktívnych na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

praktických opatrení navrhnutých tak, aby sa navzájom podporovali;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 13 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

- (5) Biela kniha spoločenstva o európskom spravovaní presadzuje účasť občanov pri vytváraní a vykonávaní politiky, zaangažovanosť občianskej spoločnosti a organizácií občianskej spoločnosti a efektívnejšie a transparentnejšie konzultácie zainteresovaných strán;

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

- (6) Štvrtý svetový kongres o ženách, ktorý sa konal v Pekingu, prijal 15. septembra 1995 vyhlásenie a akčnú platformu vyzývajúcu vlády, medzinárodné spoločenstvo a občianske spoločnosti, aby prijali strategické opatrenia na odstránenie diskriminácie voči ženám a prekážok rovnosti pohlaví;

keďže:

- (1) princíp rovnosti medzi mužmi a ženami je základným princípom právneho systému spoločenstva, určený v článku 2 a článku 3 ods. 2 zmluvy a vysvetlený judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev. Podľa zmluvy rovnosť medzi mužmi a ženami je jednou zo špecifických úloh a cieľov spoločenstva a spoločenstvo túto rovnosť aktívne podporuje vo všetkých oblastiach činností spoločenstva;

- (7) rozhodnutím 2001/51/ES <sup>(3)</sup> Rada zriadila akčný program spoločenstva týkajúci sa rámcovej stratégie spoločenstva o rovnosti pohlaví. Tieto opatrenia by sa mali doplniť podpornými opatreniami v daných oblastiach;

- (2) článok 13 ods. 1 zmluvy oprávňuje Radu prijať primerané opatrenia na boj proti všetkým druhom diskriminácie založeným medzi iným na pohlaví. Podľa článku 13 ods. 2, ak Rada prijíma stimulačné opatrenia, okrem harmonizácie zákonov a nariadení členských štátov, na podporu opatrení prijatých členskými štátmi, aby prispela k dosiahnutiu tohto cieľa, má konať v súlade s postupom uvedeným v článku 251 zmluvy;

- (8) rozpočtové položky A-3 0 3 7 (č. ABB 040501) a A-3 0 4 6 (č. ABB 040503) všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2003 a predchádzajúce roky boli určené na podporu Európskeho záujmového združenia žien (European Women's Lobby) a ženských organizácií venujúcich sa podpore rovnosti medzi mužmi a ženami;

- (3) článok 21 Charty základných práv Európskej únie zakazuje akúkoľvek diskrimináciu na základe pohlavia a článok 23 ustanovuje princíp rovnosti medzi mužmi a ženami vo všetkých oblastiach;

- (9) nariadenie Rady (ES, Euratom) 1605/2002 z 25. júna 2002 o finančnom nariadení uplatniteľnom na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, ďalej iba ako „finančné nariadenie“, požaduje prijatie základného aktu na existujúce podporné opatrenia, ktorý je v súlade s jeho ustanoveniami;

- (4) skúsenosti z opatrení na úrovni spoločenstva ukazujú, že presadzovanie rovnosti pohlaví v praxi vyžaduje kombináciu opatrení a najmä kombináciu legislatívnych a

- (10) činnosti niektorých organizácií pomáhajú podporovať rovnosť pohlaví, najmä v prípade opatrení spoločenstva zameraných konkrétne na ženy;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 80, 30.3.2004, s. 115.

<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 20. novembra 2003 (ešte neuverejnené v Úradnom vestníku), spoločné stanovisko Rady zo 6. februára 2004 (Ú. v. EÚ C 95 E, 20.4.2004, s. 1), stanovisko Európskeho parlamentu z 30. marca 2004 (ešte neuverejnené v Úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 20. apríla 2004.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 17, 19.1.2001, s. 22.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(11) Európske záujmové združenie žien, ktoré zahŕňa ženské organizácie v 15 členských štátoch a má viac ako 3 000 členov, zohráva zvlášť dôležitú úlohu pri podpore, monitorovaní a šírení opatrení spoločenstva zameraných na ženy s cieľom dosiahnuť rovnosť medzi mužmi a ženami. Jej činnosti sledujú všeobecný európsky záujem;

(12) preto by sa mal prijať štruktúrovaný program na poskytnutie finančnej podpory takýmto organizáciám vo forme operatívneho grantu na činnosti so zameraním na všeobecné európske záujmy v oblasti rovnosti pohlaví alebo s cieľom, ktorý je súčasťou politiky Európskej únie v tejto oblasti, a vo forme grantov na niektoré opatrenia;

(13) tento program sa týka širokej geografickej oblasti v dôsledku skutočnosti, že 16. apríla 2003 bola podpísaná nová zmluva o pristúpení a že dohoda o vytvorení Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) stanovuje zvýšenú spoluprácu v oblasti rovnosti pohlaví medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a krajinami Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO) na strane druhej. Dohoda o vytvorení EHP stanovuje postupy na účasť štátov EZVO, ktoré sú stranami dohody o vytvorení EHP, na programoch spoločenstva v tejto oblasti. Okrem toho, tento program by mal byť otvorený účasti Rumunska a Bulharska v súlade s podmienkami uvedenými v ich európskych dohodách, ich dodatočných protokoloch a rozhodnutiach príslušných asociačných rád a účasti Turecka v súlade s podmienkami určenými v rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o všeobecných zásadách účasti Tureckej republiky na programoch spoločenstva (1);

(14) pri stanovovaní postupov na udelenie takejto pomoci by sa mala zohľadniť špecifická povaha organizácií aktívnych na európskej úrovni v oblasti podpory rovnosti medzi mužmi a ženami;

(15) toto rozhodnutie stanovuje na celé trvanie programu finančný rámec predstavujúci hlavné východisko v zmysle bodu 33 medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu (2) pre rozpočtový orgán počas ročného rozpočtového postupu;

(16) spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie z 24. novembra 2003 o základných aktoch na granty stanovuje na mimoriadnom základe prechodné ustanovenia o období nároku na výdaje, ktoré sa má týmto programom zaviesť,

ROZHODLA TAKTO:

### Článok 1

#### Ciele programu

1. Týmto rozhodnutím sa ustanovuje akčný program spoločenstva (ďalej len „program“) na podporu organizácií aktívnych na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami.

2. Všeobecným cieľom programu je podpora činností takých organizácií, ktorých prebiehajúci program práce alebo konkrétneho opatrenia slúži všeobecnému európskemu záujmu v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami alebo sleduje cieľ, ktorý je časťou politiky Európskej únie v tejto oblasti.

3. Program začne 1. januára 2004 a skončí 31. decembra 2005.

### Článok 2

#### Prístup k programu

1. Aby vznikol nárok na grant, organizácia aktívna na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami musí spĺňať ustanovenia určené v tejto prílohe a jej činnosti musia:

a) prispievať k rozvoju a vykonávaniu opatrení spoločenstva na podporu rovnosti medzi mužmi a ženami;

b) byť v súlade s východiskovými zásadami a právnymi ustanoveniami, ktorými sa riadia opatrenia spoločenstva v oblasti politiky rovnosti medzi mužmi a ženami;

c) mať nadnárodný potenciál.

2. Príslušná organizácia musí byť riadne zriadená dlhšie ako jeden rok a pôsobiť samostatne alebo vo forme rozličných koordinovaných združení.

(1) Ú. v. ES L 61, 2.3.2002, s. 29.

(2) Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda v znení rozhodnutia 2003/429/ES Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

## Článok 3

## Účasť tretích krajín

Okrem organizácií zriadených v členských štátoch je účasť na programe otvorená tiež organizáciám aktívnym na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami, ktoré sú založené v:

- a) pristupujúcich štátoch, ktoré 16. apríla 2003 podpísali zmluvu o pristúpení;
- b) krajinách EZVO/EHP v súlade s podmienkami uvedenými v dohode o vytvorení EHP;
- c) Rumunsku a Bulharsku na základe toho, že podmienky ich účasti sa určia v súlade s európskymi dohodami, ich dodatkovými protokolmi a rozhodnutiami príslušných asociačných rád;
- d) Turecku na základe toho, že podmienky jeho účasti sa určia v súlade s rámcovou dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o všeobecných zásadách účasti Turecka na programoch spoločenstva.

## Článok 4

## Výber príjemcov

1. Operatívne granty sa udeľujú priamo príjemcom uvedeným v bode 2.1 prílohy.
2. Udelenie operatívneho grantu na základe prebiehajúceho pracovného programu alebo udelenie grantu na špecifické opatrenie pre organizáciu, ktorá sleduje cieľ všeobecného európskeho záujmu tvoriaceho súčasť politiky Európskej únie podporujúcej rovnosť medzi mužmi a ženami, musí spĺňať všeobecné kritériá uvedené v prílohe. Organizácie oprávnené získať granty v súlade s bodmi 2.2 a 2.3 prílohy sa vyberajú na základe výzvy predložiť návrhy.

## Článok 5

## Udelenie grantu

1. Operatívne granty udelené v súlade s bodmi 2.1 a 2.2 prílohy organizáciám aktívnym na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami nesmú pokrývať viac ako 80 % celkových oprávnených nákladov organizácie na kalendárny rok, na ktorý sa grant udeľuje.

2. Podľa článku 113 ods. 2 finančného nariadenia a z dôvodov povahy organizácií, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, urobí sa výnimka z princípu zostupnosti na granty udelené podľa tohto programu.

## Článok 6

## Finančné ustanovenia

1. Finančný rámec na vykonanie tohto programu na obdobie rokov 2004 a 2005 predstavuje 2,2 milióna EUR.
2. Ročne pridelené sumy schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančnej perspektívy.

## Článok 7

## Prechodné ustanovenia

Pokiaľ ide o granty udelené v roku 2004, obdobie oprávnenosti výdajov môže začať 1. januára 2004, ak výdaje nepredchádzajú dátumu, kedy bola žiadosť o grant podaná, ani dátumu, kedy začína rozpočtový rok príjemcu.

Počas roka 2004 v prípade príjemcov, ktorých rozpočtový rok začína pred 1. marcom, sa môže udeliť výnimka z povinnosti podpísať dohodu o grante v priebehu prvých štyroch mesiacov po začatí rozpočtového roka príjemcu, ako je uvedené v článku 112 ods. 2 finančného nariadenia. V tomto prípade by sa dohoda o grante mala podpísať najneskôr 30. júna 2004.

## Článok 8

Uplatňuje sa od 1. januára 2004.

## Monitorovanie a vyhodnocovanie

Komisia najneskôr 31. decembra 2006 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o dosiahnutí cieľov programu. Táto správa musí vychádzať z výsledkov dosiahnutých príjemcami a musí posudzovať najmä efektívnosť pri dosiahnutí cieľov určených v článku 1 a prílohe.

V Štrasburgu 29. apríla 2004

## Článok 9

## Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

*Za Európsky parlament**Za Radu**predseda**predseda*

P. COX

M. McDOWELL

## PRÍLOHA

## 1. Podporované činnosti

Všeobecným cieľom určeným v článku 1 je posilniť opatrenia spoločenstva v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami a účinnosť takýchto opatrení ponúknutím finančnej podpory organizáciám aktívnym na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami vrátane Európskeho záujmového združenia žien (European Women's Lobby).

## 1.1. Činnosti organizácií zaoberajúcich sa podporou rovnosti medzi mužmi a ženami, ktoré môžu pomôcť posilniť a zvýšiť účinnosť opatrení spoločenstva, zahŕňujú:

- zastúpenie zainteresovaných strán na úrovni spoločenstva,
- činnosti zvyšujúce povedomie zamerané na podporu rovnosti medzi mužmi a ženami, najmä prostredníctvom štúdií, kampaní a seminárov,
- šírenie informácií o činnostiach spoločenstva na podporu rovnosti pohlaví,
- opatrenia podporujúce medzi iným zosúladienie pracovného a rodinného života, zahrnutie žien do rozhodovania a boj proti násiliu súvisiacemu s nerovnosťou pohlaví, boj proti stereotypom so zreteľom na pohlavia a boj proti diskriminácii v práci,
- opatrenia podporujúce spoluprácu so ženskými organizáciami v tretích krajinách a zvyšovanie povedomia o celosvetovej situácii žien.

## 1.2. Činnosti vykonávané Európskym záujmovým združením žien pri zastupovaní a koordinovaní mimovládnych ženských organizácií a pri poskytovaní informácií o ženách európskym inštitúciám a mimovládny organizáciám zahŕňujú:

- nadviazanie na akčnú platformu z Pekingu (Organizácia spojených národov),
- prácu na zlepšení európskej legislatívy o rovnosti pohlaví a zahrnutie žien do všetkých oblastí politiky,
- účasť na zasadnutiach a konferenciách o rovnosti pohlaví,
- prijímanie opatrení, aby sa zabezpečilo, že názory a záujmy žien sú zahrnuté vo vnútroštátnych a európskych politikách, najmä podporovaním ich účasti na rozhodnutiach,
- posilňovanie rovnosti medzi mužmi a ženami v procese rozšírenia EÚ a rozvíjanie spolupráce so ženskými organizáciami v prístupujúcich členských štátoch.

## 2. Vykonávanie podporovaných činností

Činnosti vykonávané organizáciami, ktoré sú oprávnené získať grant spoločenstva podľa tohto programu, patria do niektorej z týchto oblastí:

## 2.1. Oblasť 1: prebiehajúce činnosti Európskeho záujmového združenia žien, ktorého členmi sú medzi iným ženské organizácie členských štátov Európskej únie, s výhradou na tieto zásady:

- organizácia má slobodu pri voľbe svojich členov,
- organizácia slobodne vykonáva svoje činnosti v súlade s bodom 1.2.

## 2.2. Oblasť 2: prebiehajúce činnosti organizácie sledujúcej cieľ všeobecného európskeho záujmu v oblasti rovnosti pohlaví alebo cieľ tvoriaci súčasť politiky Európskej únie v tejto oblasti.

V súlade s článkom 2 sa toto uplatňuje na neziskové organizácie vykonávajúce svoje činnosti výlučne s cieľom dosiahnuť rovnosť medzi mužmi a ženami alebo na organizácie so širším cieľom, ktoré vykonávajú časť svojich činností výhradne s cieľom podpory rovnosti medzi mužmi a ženami.

Na podporu vykonávania takéhoto prebiehajúceho pracovného programu organizácie sa môže udeliť ročný operatívny grant.

## 2.3. Oblasť 3: špecifické opatrenia organizácie sledujúce cieľ všeobecného európskeho záujmu v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami alebo cieľ tvoriaci súčasť politiky Európskej únie v tejto oblasti.

3. Výber príjemcov
  - 3.1. Operatívny grant sa môže udeliť priamo Európskemu záujmovému združeniu žien v rámci oblasti 1 programu po schválení primeraného pracovného plánu a rozpočtu.
  - 3.2. Organizácie oprávnené získať operatívny grant v rámci oblasti 2 programu sa vyberú na základe výzvy na predloženie návrhov.
  - 3.3. Organizácie oprávnené získať grant na špecifické opatrenie v rámci oblasti 3 programu sa vyberú na základe výzvy na predloženie návrhov.
4. Kontrola a audit
  - 4.1. Prijemca operatívneho grantu musí uchovávať a mať k dispozícii pre Komisiu všetky podporné dokumenty vrátane auditovaných finančných uzávierok týkajúcich sa výdavkov, ktoré vznikli počas roka grantu, za obdobie piatich rokov po poslednej platbe. Prijemca grantu má zabezpečiť, aby Komisii boli v prípade nutnosti k dispozícii podporné dokumenty, ktoré sú majetkom partnerov alebo členov organizácií.
  - 4.2. Komisia môže zabezpečiť, aby jej vlastní pracovníci alebo iný kvalifikovaný externý orgán podľa jej výberu vykonal audit použitia poskytnutého grantu. Takéto audity sa môžu vykonať kedykoľvek počas trvania dohody o grante a počas obdobia piatich rokov od dátumu vyplatenia zostatku. V prípade vhodnosti môžu zistenia auditu viesť k obnoveniu rozhodnutí Komisie.
  - 4.3. Pracovníci Komisie a externí pracovníci splnomocnení Komisiou musia mať primerané právo prístupu najmä do kancelárií príjemcu a k všetkým takým informáciám vrátane informácií v elektronickej forme, ktoré sa prípadne považujú za potrebné na vykonanie takéhoto auditu.
  - 4.4. Dvor audítorov a Európsky úrad boja proti podvodom (OLAF) majú rovnaké práva, najmä právo prístupu, ako Komisia.
  - 4.5. Aby sa chránili finančné záujmy Európskych spoločenstiev proti podvodom a iným nečestným konaniam, Komisia môže vykonať priamo na mieste kontroly a inšpekcie podľa programu v súlade s nariadením Rady (Euratom, ES) 2185/96 <sup>(1)</sup>. V prípade nutnosti vyšetrovanie vykoná Európsky úrad boja proti podvodom (OLAF) a tieto vyšetrovania sa riadia nariadením (ES) 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady <sup>(2)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.